FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

118

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIEME DU CA

Province Ontario — District No. 118 Russell — S. District No. 1 — {Enumeration District / District de recenseur} No. 6 — {In / dans} Canton Cambridge — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 1 — 101

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Samuel Lalonde — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS						INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INFIRMITIES. / INFIRMITÉS.	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family or Institution. / Famille ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of Habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or substantial number if in township or parish. Street, and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou autre numéro pour le milieu en un canton ou paroisse. Rue et No. si en un milieu pour la cité, la ville ou le village. Ou autre détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married or whether single, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou divorcé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada. If naturalized. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization. / Pour les étrangers naturalisés, année de naturalisation.	Racial or Tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire autre ou ailleurs que l'emploi principal ou métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State where person is employed, as in factory, mine, mill, farm, forest, office, shop, etc. / Mentionner où la personne est employée, comme usine, mine, moulin, ferme, forêt, bureau, magasin, etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation. / Nombre de semaines employé à l'emploi principal en 1910.	Weeks employed in 1910 at other trade, if any. / Nombre de semaines employé à d'autres métiers en 1910, s'il y a lieu.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heure de travail par semaine à d'autres emplois, s'il y a lieu.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Total des gages en 1910 provenant de l'emploi principal ou métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Total des gages en 1910 provenant d'autres emplois ou métiers, s'il y a lieu.	Rate of earnings per hour in each occupation by wage-earners. / Taux des gages par heure dans chaque emploi par les employés.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance en une année.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can a person speak English sufficiently well to carry on a conversation? / Une personne peut-elle parler suffisamment bien l'anglais pour converser?	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	1	Giroux Harmidas	Lot 15 con 6	M	Chef	M	Mars	1871	40	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur	Propriétaire				Propriétaire		12		6		200						non	non	F				
2		" Marianne		F	Epouse	M	Nov	1875	28	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																non	non	F				
3		" Exilda		F	fille	S	Déc	1894	16	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10	non	non	F				
4		" Elisabeth		F	fille	S	Janv	1903	7	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10	oui	oui	F				
5		" Georgiana		F	fille	S	Mars	1906	4	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																non	non	F				
6		" Lucia		F	fille	S	Mai	1908	3	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
7		" Yvonne		F	fille	S	Déc	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
8		" Adeline		F	fille	S	Déc	1909	1	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
9	2	2	Racine Aimé	Lot 16 con 6	M	Chef	M	Avril	1871	40	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				Fermier												oui	oui	F				
10		" Corina	"	F	Epouse	M	Fév	1877	34	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																	oui	oui	F				
11	3	3	Racine William	Lot 16 con 6	M	Chef	M	Fév	1886	25	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																		F				
12		" Corina		F	Epouse	M	Août	1882	24	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																		F				
13		" Noëlle		M	fils	C	Août	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
14		" Yvonne		F	fille	C	Sept	1909	1	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
15	4	4	Millette Charle	Lot 17 con 6	M	Chef	M	Août	1878	32	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier				Ferme		29		60		100					oui	oui	F				
16		" Marceline		F	Epouse	M	Avril	1876	35	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																	non	non	F				
17		" Marie Delia		F	fille	C	Mai	1911	9 mois	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
18	5	5	Brunet Harmidas		M	Chef	M	Mars	1870	32	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																	non	non	F				
19		" Dalvina		F	Epouse	M	Août	1869	21	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																	oui	oui	F				
20		" Dalvina		F	fille	C	Sept	1905	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
21		" Emilien		M	fils	C	Avril	1911	1/2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
22	6	6	Dimers Adelor	Lot 17 con 6	M	Chef	M	Juin	1882	28	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																	non	non	F				
23		" Armantine		F	Epouse	M	Juin	1884	26	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																		F				
24		" Lease		F	fille	C	Janv	1910	1	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
25		" Hector		M	cousin	C	Janv	1901	10	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															8	oui	oui	F				
26	7	7	Cortie Avila	Lot 17 con 6	M	Chef	M	Sept	1880	30	Quebec			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																		F				
27		" Rosiana		F	Epouse	M	Juillet	1886	25	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																		F				
28		" Rosaldba		F	fille	C	Juillet	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10	oui	oui	F				
29		" Mathias		M	fils	C	Juin	1906	4	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
30		" Armand		M	fils	C	Juin	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
31	8	8	Campeau Ernest	Lot 17 con 6	M	Chef	M	Sept	1872	38	Quebec			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																	non	non	F				
32		" Rose		F	Epouse	M	Oct	1879	31	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																		F				
33		" Aubebin		F	fille	C	Déc	1899	11	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10	oui	oui	F				
34		" Bonnadette		F	fille	C	Mars	1901	10	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10	oui	oui	F				
35		" Ida		F	fille	C	Juin	1908	6	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant															10			F				
36		" Anna		F	fille	C	Mai	1907	4	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
37		" Eva		F	fille	C	Mars	1905	3	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
38		" Phidias		M	fils	C	Nov	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
39	9	9	Seguard Omer	Lot 17 con 6	M	Chef	C	Juillet	1881	29	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																	non	non	F				
40		10	Langlois Honorez	Lot 17 con 6	M	Chef	M	Mai	1881	30	Que			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier				Brigueterie		41		60		360							non	non	F				
41			" Marie		F	Epouse	M	Juin	1888	23	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
42			" Louisa		F	fille	C	Sept	1910	11 mois	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
43			" Adelaide		F		V	Janv	1836	65	Que			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
44	10	11	Langlois Georges	Lot 18 con 6	M	Chef	M	Mars	1883	28	Que			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier				Brigueterie		40		60		360							non	non	F				
45			" Madeleine		F	Epouse	M	Juillet	1890	20	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
46			" Marina		F	fille	C	Juin	1908	2	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
47			" Georges		M	fils	C	Avril	1910	1	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.		Néant																		F				
48	11	12	Langlois Frippie	Lot 18 con 6	M	Chef	M	Janv	1858	60	Que			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur																	non	non	F				
49			" Marie		F	Epouse	M	Mai	1866	45	Que			Française	Canadienne	Cath. R.		Aucun																		F				
50			" Josephine		M	fils	C	Avril	1890	21	Ont			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier						52		60		140								F				